

제목

EXCHANGE OF NOTES FOR THE CORRECTION OF AN ERROR IN THE FREE TRADE  
AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE

Exchang of Notes at Santiago 11 March 2005 & 15 March 2005

Entered into force 15 March 2005

EXCHANGE OF NOTES  
FOR THE CORRECTION OF AN ERROR IN  
THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE

(Chilean Proposing Note)

No. 0901

The Ministry of Foreign Affairs of Chile presents its compliments to the Embassy of the Republic of Korea, and has the honour to refer to the Free Trade Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Republic of Chile, signed on February 15, 2003.

An examination of the Spanish text of the Agreement reveals that the use of the word "importer" in the first line of paragraph 5 of Article 5.4 (Obligations Regarding Exportations) is not consistent with the English and Korean language text where the word equivalent for "exporter" is used. The Government of the Republic of Chile believes that the use of the word "importer" is an error, and that it should be substituted.

In this regard, the Ministry has the honour to propose that the word "importer" be substituted with "exporter", and that the Spanish text shall be deemed to be corrected as follows:

"5. Cada Parte dispondrá que un exportador o productor localizado en su territorio que llene y firme un certificado o declaración de origen conserve en dicho territorio, por un período de cinco años a contar de la fecha de la firma del certificado o declaración de origen o por un plazo mayor que pudiere establecer la Parte, los registros relativos al origen del bien respecto del cual se solicitó trato arancelario preferencial en el territorio de la otra Parte, incluyendo los referentes a:

- (a) la adquisición, los costos, el valor y el pago del bien que se exporta de su territorio;
- (b) la adquisición, los costos, el valor y el pago de todos los materiales, incluyendo los materiales indirectos utilizados en la producción del bien que se exporta de su territorio; y
- (c) la producción del bien en la forma en que dicho bien se exporta de su territorio."

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to reiterate to the Embassy of the Republic of Korea the assurances of its highest consideration.

Santiago, 11 March 2005

TO THE EMBASSY OF THE REPUBLIC OF KOREA

(Korean Note in Reply)

KCP – 034 – 2005

The Embassy of the Republic of Korea presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Chile and has the honour to refer to the latter's Note No. 0901 of March 11, 2005, concerning the correction of an error in the first line of paragraph 5 of Article 5.4 (Obligation Regarding Exportations) of the Free Trade Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Republic of Chile.

The Embassy also has the honour to confirm that the proposal in the aforementioned Note is acceptable to the Government of the Republic of Korea and that the Spanish text will be deemed to be corrected as quoted in the Note.

The Embassy of the Republic of Korea avails of the opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Chile the assurances of its highest consideration.

Santiago, March

15, 2005